

ПРИМЪЧАНІЕ АВТОРА

Эта книга — новинка въ своемъ родѣ : при составленіи ея авторомъ руководила надежда быть полезнымъ фармацевтамъ всѣхъ странъ. Авторъ поставилъ себѣ опредѣленную цѣль : облегчить фармацевтамъ работу при изготовленіи лекарствъ по рецептамъ иностранныхъ врачей, — задача часто непосильная для фармацевтовъ съ одной стороны благодаря незнакомству съ иностраннымъ языкомъ, съ другой стороны вследствие значительной разницы состава одноименныхъ аптекарскихъ препаратовъ въ различныхъ фармакопсахъ. Предлагаемая книга не претендуетъ устранить всѣ затрудненія, встречающіяся на практикѣ при изготовленіи лекарствъ по иностраннымъ рецептамъ; авторъ, однако, надѣется, что она окажется полезной въ многихъ случаяхъ. Ожидать пока коммиссія по составленію проекта Международной Фармакопеи будетъ окончательно учреждена, пока она приведетъ къ благополучному концу столь необходимую работу, — долгая исторія. Вотъ почему авторъ взялъ на себя смѣлость собрать въ этомъ небольшомъ трудѣ известное количество формулъ, извлеченныхъ изъ фармакопей европейскихъ странъ, а также Америки и Японіи.

Читатель найдетъ здѣсь :

1° Общія данныя о мѣрахъ и вѣсахъ, о монетной системѣ, объ ареометрахъ и о нумераціи различныхъ странъ;

2° Рядъ сравнительныхъ таблицъ формулъ для экстрактовъ, тинктуръ, пилюль и т. п., употребляемыхъ въ разныхъ фармакопсахъ;

3° Сборникъ формулъ многочисленныхъ мѣстныхъ лекарствъ;

4° Профессіональный словарь, составленный такимъ образомъ, чтобы имъ могъ пользоваться каждый, владѣющій однимъ изъ слѣдующихъ языковъ : Англійскій, Французскій, Нѣмецкій, Испанскій, Голландскій, Итальянскій, Русскій, Шведскій или эсперанто. (72 словаря въ одномъ словарѣ.)

Авторъ поставилъ въ главѣ угла Эсперанто потому, что языкъ этотъ есть синтезъ всѣхъ европейскихъ языковъ, потому, что являясь образцомъ логичности и простоты, Эсперанто можетъ быть усвоенъ въ нѣсколько часовъ.

Наконецъ только благодаря Эсперанто трудъ этотъ могъ появиться на свѣтъ, такъ, какъ Эсперанто является общимъ языкомъ автора и его сотрудниковъ-фармацевтовъ, которые принадлежатъ къ восьми различнымъ, вышеупомянутымъ національностямъ. Такимъ образомъ книга эта пригодна каждому аптекарю и фармацевтамъ-эсперантистамъ.

Всякій легко разберется въ ней, такъ какъ въ ней нѣтъ текста, а лишь таблицы, столбцы, числа, формулы, и международный словарь, который моментально даетъ ключъ для пониманія любого выраженія или оборота, могущаго всурѣдиться въ рецептѣ. Авторъ счастливъ выразить здѣсь благодарность всѣмъ своимъ сотрудникамъ и друзьямъ и воздать должное ихъ безкорыстнымъ трудамъ. Только благодаря ихъ преданности языку Эсперанто могъ быть составленъ Словарь, наиболее важная часть предлагаемаго труда. Подобный трудъ появляется, если мы не ошибаемся, впервые : это — первая попытка интернационализации профессионально-технической книги. Будемъ надѣяться, что за первымъ опытомъ послѣдуютъ другія.

Авторъ будетъ крайне обязанъ товарищамъ-фармацевтамъ за указаніе ошибокъ и пропусковъ въ предлагаемомъ трудѣ.

C. ROUSSEAU.

Для русской части :

Dokt. GRUNFELD (Kichinev).

— Vid. p. 275 "Составныя части языка Эсперанто".